

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# Maxi Twin Compact



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию пользователя и прилагаемые документы.**



**Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!**

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

# Содержание

---

Предисловие .....	4
Назначение .....	5
Инструкции по безопасности .....	6
Подготовка .....	7
Назначение различных частей .....	8
Стропы .....	9
Описание и функции изделия .....	11
Пульт дистанционного управления .....	11
Подъем .....	11
Ножки шасси регулируемой ширины .....	11
Тормозные механизмы .....	12
Рукоятки для транспортировки/перемещения .....	12
Мягкая защитная накладка .....	12
Кнопка экстренной остановки .....	13
Кольцо для экстренного опускания .....	13
Автоматическая крановая балка .....	14
Автоматическая аварийная остановка .....	14
Батарея .....	15
Светодиодный индикатор зарядки батареи .....	15
Зарядное устройство .....	15
Закрепите ножные зажимы (стропы пассивного подъемника) .....	16
Прямое крепление ног .....	16
Перекрестное крепление ног .....	16
Перемещение пациента .....	17
Подъем с кресла (6 шагов) .....	18
Возвращение в кресло .....	19
Подъем с кровати (10 шагов) .....	20
Возвращение в кровать .....	21
Подъем с пола (9 шагов) .....	22
Перемещение пациента из автомобиля .....	24
Перемещение пациента в автомобиль .....	26
Использование при уходе на дому .....	28
Для распространителей и арендаторов .....	28
Использование подъемника Maxi Twin Compact Lift .....	28
Инструкции по использованию батареи .....	30
Инструкции по очистке и дезинфекции .....	31
Уход и профилактическое обслуживание .....	33
Поиск и устранение неисправностей .....	37
Техническое описание .....	38
Размеры .....	40
Маркировка на подъемнике Maxi Twin Compact Lift .....	41
Электромагнитная совместимость .....	43
Детали и принадлежности .....	45

# Предисловие

## Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Мобильный пассивный подъемник Maxi Twin Compact® входит в состав серии высококачественных изделий, разработанных специально для больниц, домов престарелых и других учреждений здравоохранения. Мы стремимся удовлетворить ваши требования и предоставить продукцию и обучающие материалы, которые позволяют вашему персоналу извлечь максимальную пользу из каждого продукта компании Arjo.

При возникновении вопросов о работе или обслуживанию оборудования Arjo обратитесь к нам.

## Внимательно изучите Инструкцию по эксплуатации!

Внимательно ознакомьтесь с данной *Инструкцией по эксплуатации* перед использованием подъемника Maxi Twin Compact. Информация, приведенная в данной *Инструкции по эксплуатации*, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания оборудования. Она поможет сохранить оборудование и обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* приводятся также сведения, важные для вашей безопасности. Необходимо внимательно прочесть и усвоить эту информацию с целью предотвращения несчастных случаев.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

## Отчет о непредвиденных операциях и событиях

При появлении непредвиденных операций и событий обращайтесь к местному представителю Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

## Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

## Служба сервиса и поддержки

Для обеспечения безопасной ежедневной работы подъемника Maxi Twin Compact необходимо ежегодно проводить его техническое обслуживание.

Обслуживание должно проводиться квалифицированным персоналом Arjo. См. раздел Уход и профилактическое обслуживание на стр. 33.

За дополнительной информацией обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Мы предложим вам полный спектр программ поддержки и обслуживания для долгой, безопасной, надежной и эффективной работы приобретенной продукции. По вопросам приобретения запасных деталей обращайтесь к местному представителю Arjo.

Представитель сервисной службы обеспечит вас необходимыми деталями.

Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

## Определения, используемые в инструкции по эксплуатации

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности.

Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

### ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.



Значение: название и адрес производителя.

# Назначение

---

**Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи данного оборудования должны ознакомиться с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации, и хорошо их усвоить.**

**При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.**

Подъемник *Maxi Twin Compact* представляет собой напольный подъемник со стропами.

Подъемник предназначен для подъема и перемещения пациентов в больницах, домах престарелых, частных домах и при домашнем уходе за пациентами. Данное оборудование предназначено для использования внутри помещений, исключение составляет перемещение пациента в автомобиль и из автомобиля, когда подъемник *Maxi Twin Compact* можно использовать для перемещения на короткие расстояния вне помещений по твердым покрытиям (таким как подъездные пути, улицы или гаражные помещения). Покрытие вне помещений должно быть относительно ровным, сухим и не содержать посторонних материалов, камней и т. п.

**Подъемник *Maxi Twin Compact* предназначается для обслуживания пациентов, которые:**

- сидят в кресле-коляске;
- не имеют возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не могут стоять без поддержки и не способны выдерживать собственную массу тела, даже частично;
- в большинстве ситуаций зависят от медработника, осуществляющего уход;

**или для пациентов, которые:**

- пассивны;
- могут быть полностью или почти полностью лежачими;
- часто страдают нарушениями подвижности суставов или имеют контрактуры суставов;
- полностью зависят от медработника, осуществляющего уход.

Перемещение с помощью подъемника *Maxi Twin Compact* осуществляется внутри помещений в палатах для пациентов, в зонах общего пользования или в ванных комнатах. Погрузка пациента в автомобиль и его выгрузка из автомобиля в некоторых случаях могут включать в себя перемещение пациента вне помещений.

Подъемник *Maxi Twin Compact* необходимо использовать только со стропами, поставляемыми Arjo, которые предназначены для применения с подъемником *Maxi Twin Compact*.

Подъемник *Maxi Twin Compact* следует использовать только в целях, описанных в *Инструкции по эксплуатации*. Использование оборудования в других целях запрещается.

## Оценка пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Персонал, осуществляющий уход за пациентом, должен проверять пациентов на соответствие следующим критериям:

- Вес пациента не должен превышать 160 кг (350 фунтов).
- Данное изделие не следует использовать для пациентов, у которых наблюдаются неконтролируемые движения головы.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Показания к применению

Подъемник для пациентов, не работающий от источника напряжения переменного тока, представляет собой гидравлическое, запитываемое от аккумуляторной батареи или стационарное или подвижное механическое устройство, используемое для подъема и транспортировки пациентов в горизонтальном или ином требуемом положении с одного места на другое, например, с кровати в ванну. Для поддержки пациента в данном устройстве используются ремешки и стропы.

## Требования к установке и обслуживанию

Если не указано иное, расчетный срок службы данного оборудования составляет 10 (десять) лет при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с инструкциями по уходу и профилактическому обслуживанию, приведенными в *Инструкции по эксплуатации*.

В зависимости от степени износа некоторые детали оборудования, такие как колеса и пульт дистанционного управления, могут в течение срока службы оборудования потребовать замены в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей *Инструкции по эксплуатации*.

# Инструкции по безопасности

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в наличии безопасного расстояния между пациентом и устройством. Особое внимание следует обратить на пациента, совершающего неконтролируемые движения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм используйте только стропы Arjo, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Для выбора строп соответствующего размера следуйте специальной инструкции по эксплуатации строп.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предупреждения падения пациента необходимо всегда перед попыткой транспортировки, одевания или раздевания пациента удостоверяться, что устройство находится в самом нижнем положении.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убедитесь в отсутствии препятствий на пути кресла.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезиологических газов.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента при перекладывании ставьте все оборудование на тормоза.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не оставляйте/не используйте подъемник *Maxi Twin Compact* и его принадлежности во влажных, сырьих помещениях и в душевых.

Не используйте подъемник *Maxi Twin Compact* или его принадлежности в душевых.

# Подготовка

## Действия перед первым использованием (9 шагов)

- 1 Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений. При наличии повреждений обратитесь с жалобой в агентство по перевозкам.
- 2 Снимите упаковку следующим образом:
  - Перережьте две фиксирующие пластиковые ленты.
  - Откройте крышку картонной коробки.
  - Удалите пластиковую упаковку.
  - Удалите картонную коробку, освобождая ножки подъемника.
  - Осторожно снимите подъемник с поддона.
- 3 Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
- 4 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните комплект поставки с описанием изделия в данной *инструкции по эксплуатации*. Если какая-либо из частей отсутствует или повреждена, не используйте изделие!
- 5 Распакуйте зарядное устройство. Выберите адаптер и подключите его к розетке электросети. См. раздел «Зарядное устройство» данной *Инструкции по эксплуатации*.
- 6 Заряжайте аккумулятор до тех пор, пока индикатор не покажет полный заряд.
- 7 Выполните дезинфекцию изделия в соответствии с инструкциями по дезинфекции *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 31*.
- 8 Подготовьте сухое и хорошо вентилируемое помещение для хранения подъемника *Maxi Twin Compact*, защищенное от попадания прямых солнечных лучей.
- 9 Определите место для хранения *Инструкции по эксплуатации*, в котором она будет всегда доступна для пользователей.

### ПРИМЕЧАНИЕ

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

## Действия перед каждым использованием (4 шага)

- 1 Убедитесь, что все детали подъемника находятся на своих местах. Сверьтесь со страницей «Назначение различных частей».
- 2 Перед использованием выполните предварительный осмотр строп. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО.

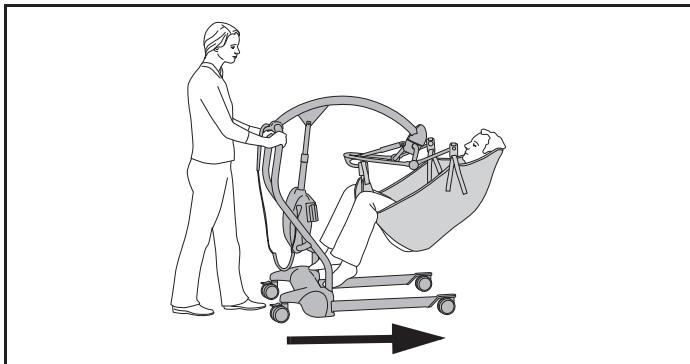
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

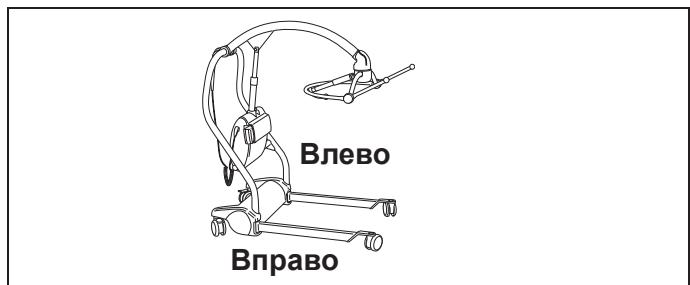
- 3
- 4 Если пациент склонен совершать резкие движения ногами, необходимо использовать перекрестное прикрепление ножных зажимов строп. Это предупреждает падение пациента в результате отсоединения зажима из-за удара. См. раздел *Закрепите ножные зажимы (стропы пассивного подъемника) на стр. 16*.

## Направления подъема Maxi Twin Compact

Направление движения при перевозке показано на рисунке ниже.



Направления движения подъемника *Maxi Twin Compact* вправо или влево показаны на рисунке.



# Назначение различных частей

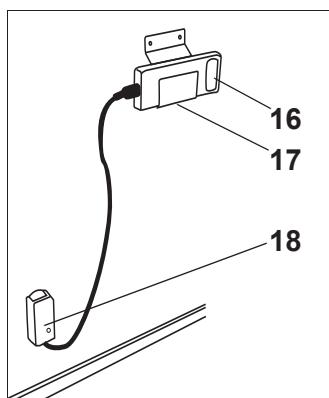
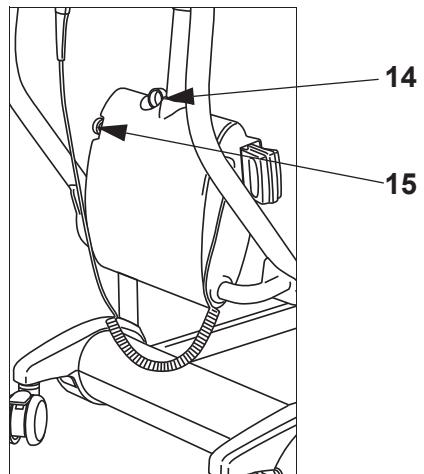
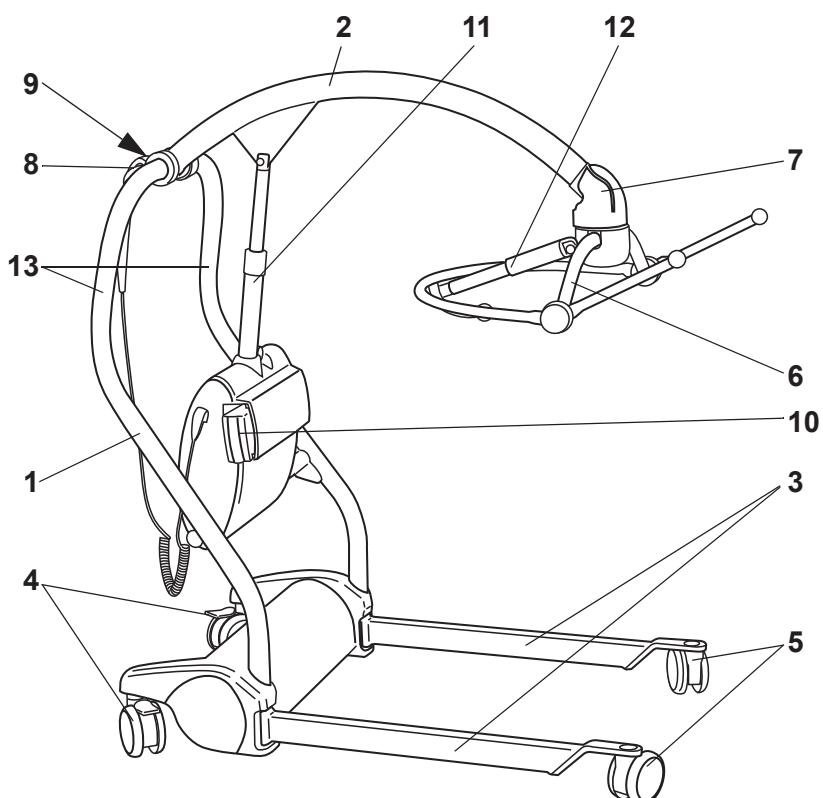
- 1 Стойка
- 2 Стрела подъемника
- 3 Регулируемые ножки
- 4 Колеса (задние)
- 5 Колеса без тормозов (передние)
- 6 Крановая балка
- 7 Мягкая защитная накладка  
Мягкая защитная накладка, красная  
(вспомогательная)
- 8 Пульт ручного управления
- 9 Место расположения пульта ручного управления
- 10 Батарея
- 11 Привод подъемника
- 12 Привод — крановая балка
- 13 Рукоятки для транспортировки/позиционирования
- 14 Экстренное опускание
- 15 Кнопка экстренной остановки
- 16 Зарядка аккумулятора
- 17 Держатель батареи
- 18 Зарядное устройство



Все изделие:

Тип BF

Рабочая часть изделия,  
контактирующая с пациентом:  
защита от поражения электрическим  
током в соответствии с EN 60601-1.



# Стропы

---

На подвесной раме расположена маркировка, помогающая быстро определять соответствие цвета и размера (см. раздел *Маркировка на подъемнике Maxi Twin Compact Lift на стр. 41*).

При возникновении вопросов касательно выбора размера строп смотрите Инструкцию по эксплуатации пассивного подъемника со стропами на зажимах.

На всех стропах Arjo имеется цветовое обозначение размера — различный цвет краевых завязок:

- Красный — маленький — S
- Желтый — средний — M
- Зеленый — большой — L
- Фиолетовый — большой-большой — LL

Никогда не превышайте **безопасную рабочую нагрузку строп или подъемника**. Минимальное значение всегда должно быть допустимым.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм используйте только стропы Arjo, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Для выбора строп соответствующего размера следуйте специальной инструкции по эксплуатации строп.**

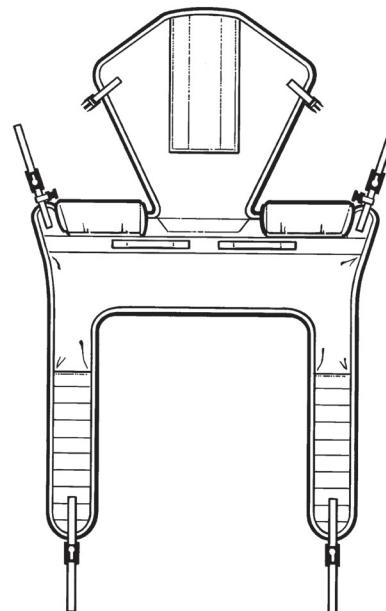
## ПРИМЕЧАНИЕ

При необходимости использовать стропы Arjo с подъемником *Maxi Twin Compact* перед использованием всегда обращайтесь к соответствующим инструкциям. Стропы Arjo с поддержкой для головы имеют два кармана, расположенные в зоне головы, в которые во время использования вкладываются пластиковые усиливающие вкладыши. Каждый раз перед использованием такой стропы необходимо убедиться, что усиливающие вкладыши вложены в соответствующие карманы.

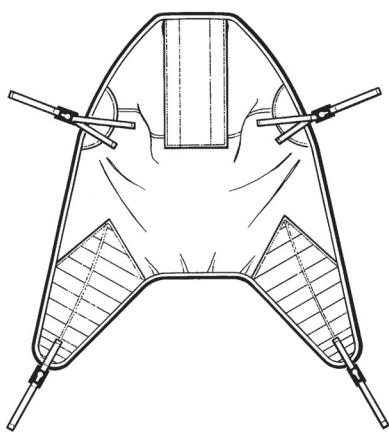
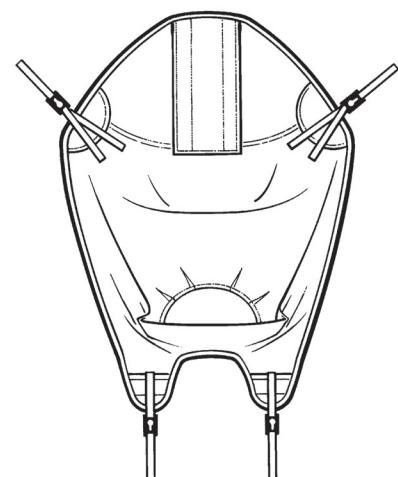
**Профили строп, которые можно использовать с подъемником Maxi Twin Compact**

**Размеры: S - LL**

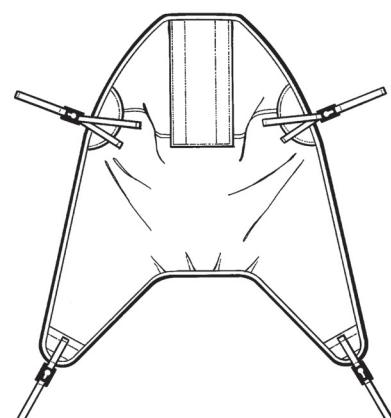
**Четырехточечная стропа  
для совершения туалета  
(с поддержкой для головы)**



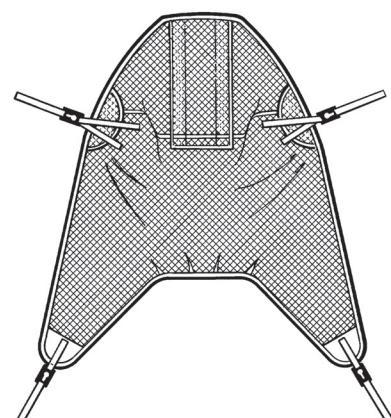
**Четырехточечная  
стропа для пациентов  
с ампутированными  
конечностями**



**Четырехточечная стропа  
с мягкой прокладкой**



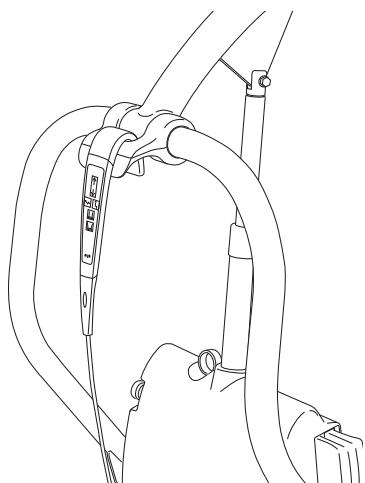
**Четырехточечная стропа  
без прокладки**



**Четырехточечная  
ячеистая стропа**

# Описание и функции изделия

Рис. 1



## Пульт дистанционного управления

**ОСТОРОЖНО!**

**Не роняйте пульт ручного управления в воду.**

Пульт ручного управления оборудован крючком, который позволяет легко закреплять его. Когда пульт дистанционного управления не используется, он может быть удобно повешен на подвес для пульта дистанционного управления на верхушке стойки и будет всегда готов к использованию. (См. Рис. 1)

Снимите пульт дистанционного управления и возьмите его в руку (см. Рис. 2):

- Нажмите кнопку (A), чтобы поднять стрелу.
- Нажмите кнопку (B), чтобы опустить стрелу.
- Чтобы переместить пациента в лежачее положение, нажмите кнопку (C).
- Нажмите кнопку (D), чтобы переместить пациента в сидячее положение.
- Нажмите кнопку (E) для **закрытия ножек шасси**.
- Нажмите кнопку (F) для **раскрытия ножек шасси**.

## Подъем

Подъем/опускание осуществляются при помощи привода, работающего от электродвигателя.

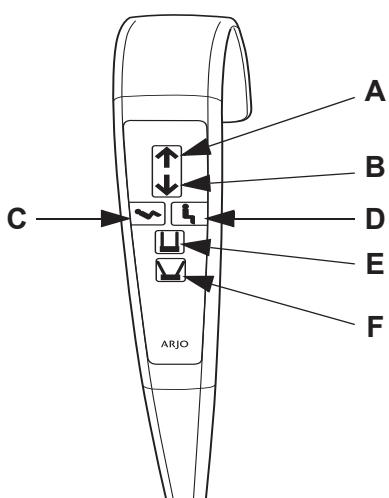
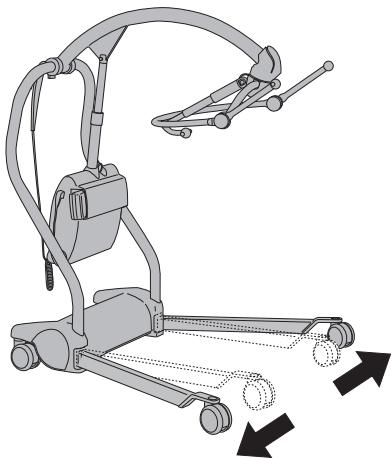


Рис. 3



## Ножки шасси регулируемой ширины

Ножки шасси могут раздвигаться на разную ширину.

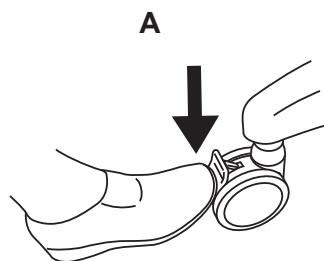
Выберите на пульте ручного управления кнопку «Разведение ножек шасси» и удерживайте ее до тех пор, пока ширина не достигнет требуемого значения.

Для осуществления обратной процедуры нажмите кнопку «Сведение ножек шасси». При отпускании кнопки движение останавливается, а ножки шасси надежно фиксируются в достигнутом положении. (См. Рис. 3)

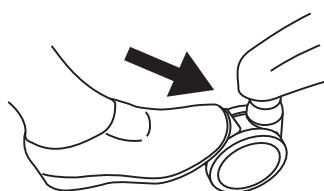
### ПРИМЕЧАНИЕ

При разведении/сведении ножек автоматического шасси необходимо следить за тем, чтобы на пути движущихся ножек не находились никакие предметы.

**Рис. 1**



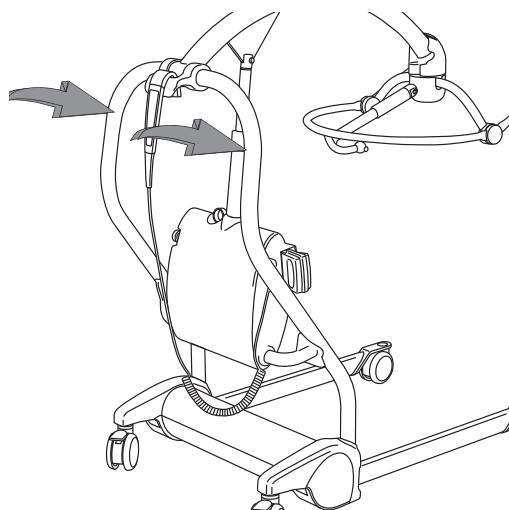
**B**



## Тормозные механизмы

Задние колеса шасси снабжены тормозами с ножным управлением, предназначенными для фиксации подъемника *Maxi Twin Compact* в неподвижном положении. Включите тормоз (A) и отпустите тормоз (B). Для полной надежности зафиксируйте оба тормоза. (См. Рис. 1)

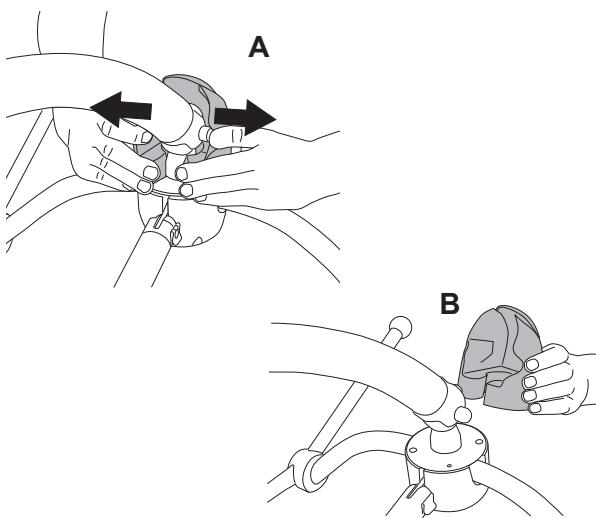
**Рис. 2**



## Рукоятки для транспортировки/перемещения

Используйте рукоятки для транспортировки при перемещении и позиционировании подъемника *Maxi Twin Compact*. (См. Рис. 2)

**Рис. 3**

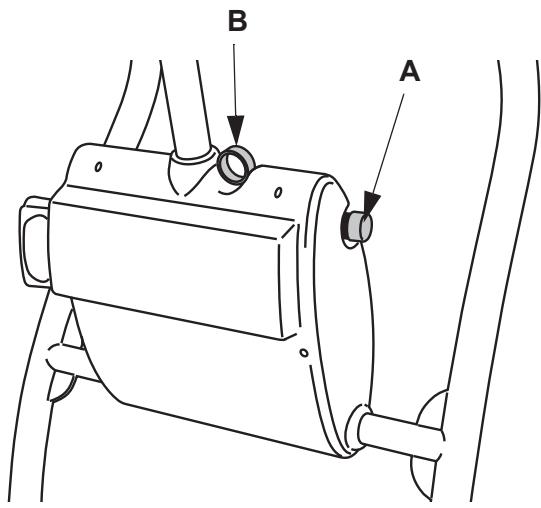


## Мягкая защитная накладка

Размещается на конце стрелы, чтобы пациент не ударился. Верхнюю часть накладки можно снимать для лучшей очистки. (См. Рис. 3; А и В)

Накладку можно снять и заменить на красную (дополнительную). Темно-красный цвет необходим при перемещении пациентов с деменцией, поскольку помогает им осознавать местонахождение стрелы, что уменьшает риск возникновения ударов. (См. Рис. 3)

**Рис. 1**



## Кнопка экстренной остановки

В случае экстренной необходимости, если нужно немедленно остановить какое-либо движение, зависящее от электродвигателя (иным способом, чем отпускание соответствующей кнопки на пульте дистанционного управления), нажмите кнопку экстренной остановки (A). (См. Рис. 1)

Для того чтобы возобновить движение, зависящее от электродвигателя, после нажатия кнопки экстренной остановки, необходимо выйти из этого режима.

Для выхода из режима экстренной остановки поверните красную кнопку по часовой стрелке на 1/8 оборота до подъема кнопки.

## Кольцо для экстренного опускания

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание повреждений используйте экстренное опускание только в том случае, когда невозможно опустить устройство обычным способом. Будьте предельно осторожны в процессе опускания.**

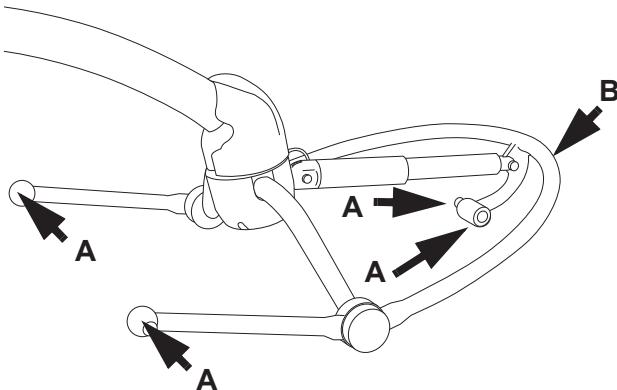
Для выполнения регулируемого опускания тяжелого пациента необходимо медленно и осторожно потянуть за кольцо (B). В противном случае процесс опускания может произойти слишком быстро.

Эту функцию можно использовать при отказе основных средств управления. Кольцо управления экстренным опусканием (B), расположенное сверху корпуса главного привода подъемника, имеет зеленую и белую маркировку, размещенную рядом с кольцом. Для выполнения опускания потяните кольцо вверх. Отпустите кольцо в процессе использования и процесс опускания прекратится. (См. Рис. 1)

### ПРИМЕЧАНИЕ

Из-за внутреннего трения скорость опускания варьируется в зависимости от веса пациента. Можно потянуть стрелу вниз для облегчения движения вниз.

Рис. 1



## Автоматическая крановая балка

Зажимы стропов фиксируются при помощи четырех кнопок (A).

При помощи рамы крановой балки можно вручную регулировать боковое положение пациента (B).

Управляя крановой балкой вручную, можно переместить пациента в положение лежа или сидя. (См. Рис. 1)

### ОСТОРОЖНО!

Не погружайте крановую балку в воду, это может повредить систему позиционирования.

## Автоматическая аварийная остановка

Эта функция встроена в электронные схемы подъемника и не контролируется оператором.

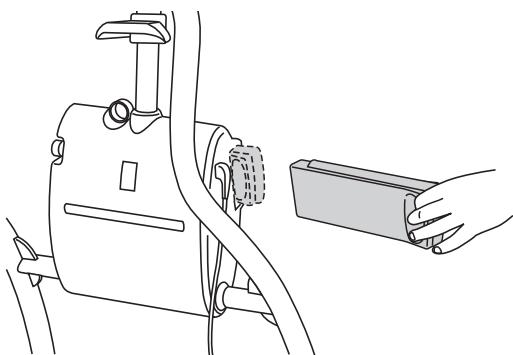
### Функция I

Если при перемещении вверх/вниз подъемник на что-то натолкнется, функция автоматической аварийной остановки прекратит движение. Отпустите кнопку «вверх/вниз» на пульте ручного управления.

### Функция II

Если на подъемник по ошибке поместят пациента, вес которого превышает допустимый, сработает функция автоматической аварийной остановки. В этом случае следует прекратить нажимать кнопку «вверх» на пульте ручного управления. Опустите пациента, нажав кнопку «вниз», а затем снимите его с подъемника.

**Рис. 1**

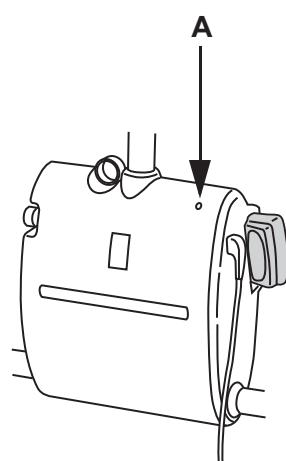


## Батарея

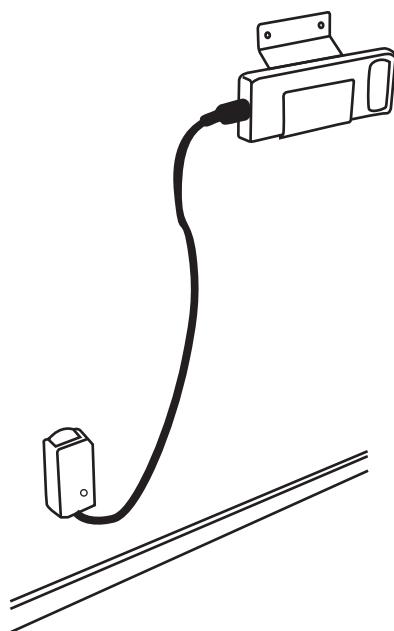
Батарея размещена на боковой стороне корпуса привода подъемника. (См. Рис. 1)

### ПРИМЕЧАНИЕ

Форма батареи будет полностью соответствовать отсеку в подъемнике только в том случае, если направить торцевую часть вверх.



**Рис. 2**



## Зарядное устройство

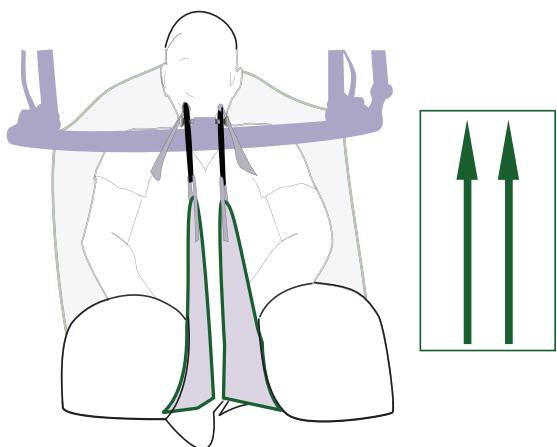
См. раздел «Зарядное устройство» данной *Инструкции по эксплуатации*. (См. Рис. 2)

### Тип:

NEA 8000

# Закрепите ножные зажимы (стропы пассивного подъемника)

Рис. 1

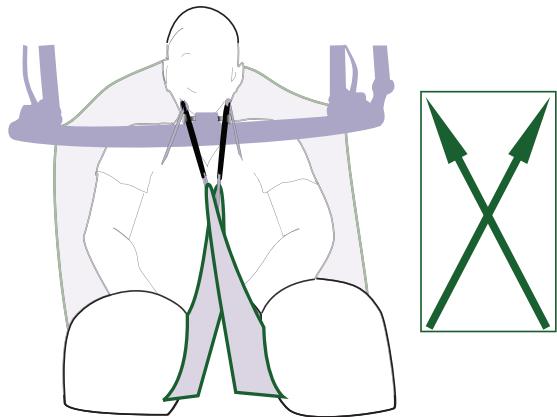


## Прямое крепление ног

Для большинства пациентов рекомендуется прямое прикрепление ножных зажимов. (См. Рис. 1)

Наденьте ножные зажимы стропы на выступы так, чтобы они располагались вертикально.

Рис. 2



## Перекрестное крепление ног

Если пациент склонен к выбиванию ногой ножного зажима, необходимо использовать перекрестное прикрепление ножных зажимов. Это служит для предупреждения ослабления ножных зажимов в результате движений ногами и для защиты пациента от возможных травм. (См. Рис. 2)

Перекрестиите ножные зажимы стропы и прикрепите крепления-зажимы к выступам.

# Перемещение пациента

---

**Перед помещением пациента на подъемник *Maxi Twin Compact* убедитесь в том, что:**

- блок аккумуляторов полностью заряжен до использования (информацию по зарядке см. в *Инструкции по использованию аккумуляторных батарей*), извлеките его из зарядного устройства и вставьте в место для аккумуляторов на подъемнике *Maxi Twin Compact*. Электрическое соединение установится автоматически;
- при использовании подъемника *Maxi Twin Compact* выбор типов и размеров строп легко производится для всех типов процедур подъема.
- При наличии возможности следует всегда подходить с подъемником к пациенту спереди.
- При необходимости ножки шасси могут быть разведены вокруг кресла или кресла-коляски.

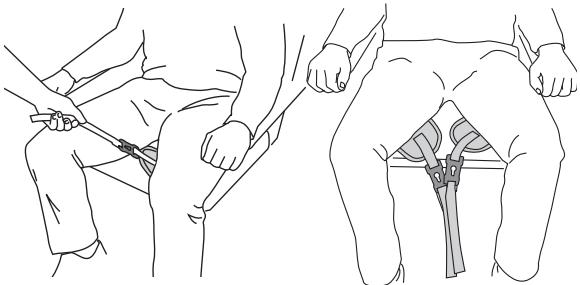
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.**

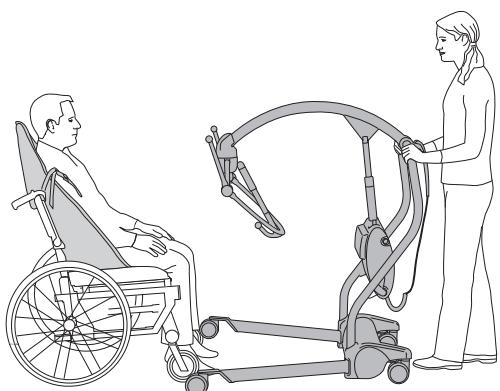
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание защемления не допускайте наличия препятствий на пути перемещения.**

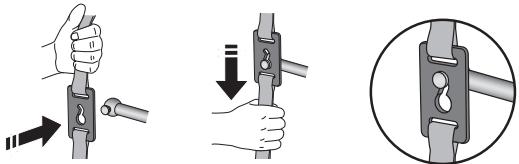
**Рис. 1**



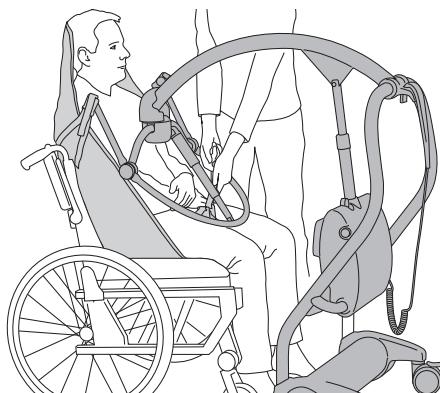
**Рис. 2**



**Рис. 3**



**Рис. 4**



## Подъем с кресла (6 шагов)

### 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм убедитесь в наличии безопасного расстояния между пациентом и устройством. Особое внимание следует обратить на пациента, совершающего неконтролируемые движения.

Поместите стропу под пациента таким образом, чтобы основание его позвоночника было закрыто, а часть стропы, предназначенная для поддержки головы, находилась позади головы. Пропустите каждый из ножных зажимов под бедром так, чтобы они выступали из-под бедра и не были смяты. (См. Рис. 1)

- 2 Поставьте подъемник *Maxi Twin Compact* достаточно близко, чтобы можно было прикрепить плечевые зажимы стропы к крановой балке. Для выполнения этой операции можно поместить ступни пациента на шасси или расположить их над ним. (См. Рис. 2)

### 3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.

### ПРИМЕЧАНИЕ

На этом этапе не ставьте колеса на тормоз, так как положение пациента отрегулируется в соответствии с его центром тяжести при подъеме.

Когда подъемник *Maxi Twin Compact* установлен в нужное положение, сначала присоедините плечевые зажимы к выступам крановой балки, а затем закрепите ножные зажимы). (См. Рис. 3)

- 4 Опустите крановую балку с помощью пульта дистанционного управления, следя за тем, чтобы она не опустилась на пациента. Если крановая балка опустилась слишком близко к бедру пациента, сработает звуковая сигнализация и автоматическое перемещение немедленно прекратится. (См. Рис. 4)

Продолжение описания на следующей странице.

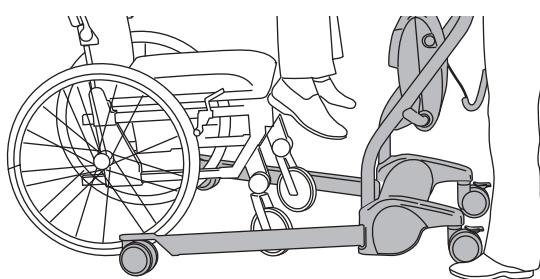
**Рис. 5**



**Рис. 6**



**Рис. 7**



5

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.**

Поднимите пациента, используя пульт дистанционного управления и отодвиньте кресло от подъемника. (См. Рис. 5)

- 6 Отрегулируйте угол наклона до удобного положения и доведите до высоты, которая должна немного превышать высоту обычного кресла. Перед перемещением поверните пациента лицом к медработнику, осуществляющему уход. Удостоверьтесь, что ноги пациента находятся в безопасной зоне над полом. (См. Рис. 6)

## **Возвращение в кресло**

Прежде чем вернуть пациента в кресло, убедитесь, что ножки подъемника находятся возле ножек/колес кресла-коляски. (См. Рис. 7)

Чтобы усадить пациента в кресло, пользуйтесь рукоятками подъема, НЕ тяните за стропу.

Пациент, подвешенный в стропе, должен всегда находиться в центре тяжести. (См. Рис. 5)

Чтобы опустить пациента, используйте пульт ручного управления.

При опускании пациента назад в кресло или при перемещении с кровати в кресло:

- При помощи пульта дистанционного управления поместите пациента в максимально сидячее положение.
- Опустите пациента в кресло. Убедитесь, что пациент достаточно глубоко размещен в кресле.

## Подъем с кровати (10 шагов)

Перед подъемом пациента с кровати убедитесь, что под кроватью имеется достаточно места для размещения ножек шасси подъемника *Maxi Twin Compact*.

Используя пульт дистанционного управления, можно отрегулировать ширину разведения ножек шасси для обеспечения маневренности в условиях наличия препятствий, например ножек кровати.

### 1 ПРИМЕЧАНИЕ

После перекатывания пациента на спину так, чтобы он оказался лежащим на стропе, немного перекатите его в противоположном направлении, чтобы можно было вытянуть сложенную часть стропы.

Размещение пациента на стропе выполняется следующим образом: перекатите пациента лицом к себе, затем сложите стропу пополам и расположите ее за его спиной. Этот метод также называется переворачиванием. (См. Рис. 1)

2 Тщательно разместите стропу так, чтобы при перекатывании назад пациент оказался в центре стропы и убедитесь, что зона стропы, предназначенная для поддержки головы, закрывает шею пациента. (См. Рис. 2)

Или пациента можно перевести в положение сидя, а затем расположить стропы, как подробно описано в разделе «Подъем с кресла».

### 3 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание получения подопечным травм необходимо сосредоточить все внимание при опускании и регулировании крановой балки.**

Подкатывать подъемник к кровати следует таким образом, чтобы открытая сторона крановой балки была обращена к голове пациента. (См. Рис. 3)

4 Расположите подъемник *Maxi Twin Compact* так, чтобы центр крановой балки находился прямо над пациентом. (См. Рис. 3)

5 По возможности немного приподнимите головную часть кровати для удобной фиксации креплений-зажимов. (См. Рис. 3)

6 Наклоняйте крановую балку до тех пор, пока не сможете присоединить крепления плечевых ремней к соответствующим плечевым зажимам стропы. (См. Рис. 3)

7 Подсоедините ножные зажимы стропы. Пропустите каждый из ножных зажимов под бедром так, чтобы они выступали из-под бедра и не были смяты. Возможно, вам придется немного опустить крановую балку при помощи пульта ручного управления. (См. Рис. 3)

Рис. 1

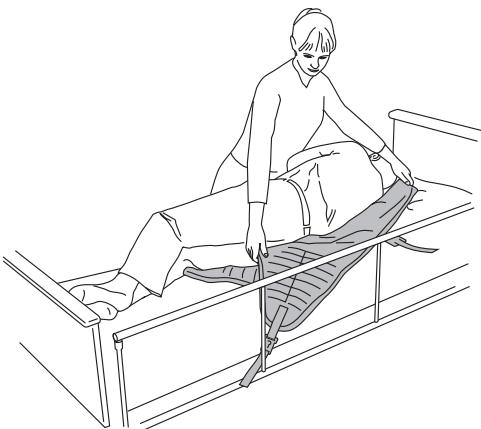
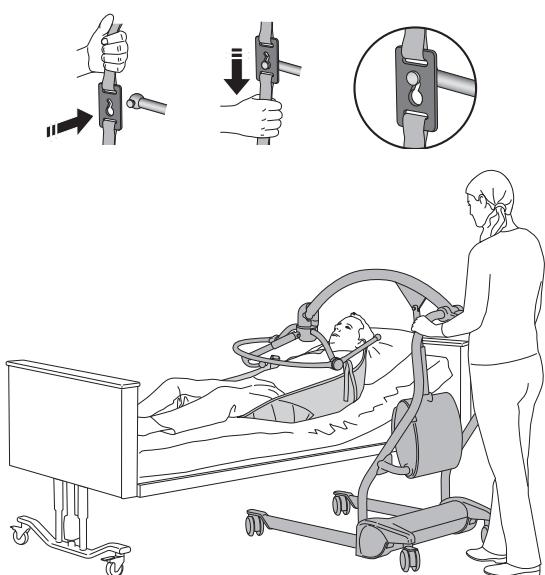


Рис. 2

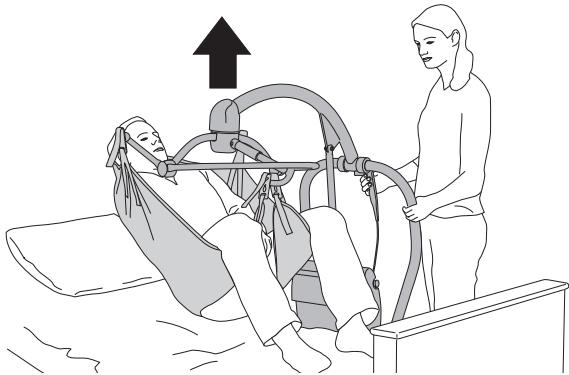


Рис. 3

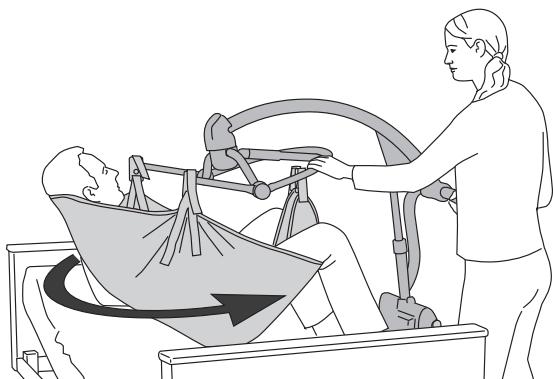


*Продолжение описания на следующей странице.*

**Рис. 4**



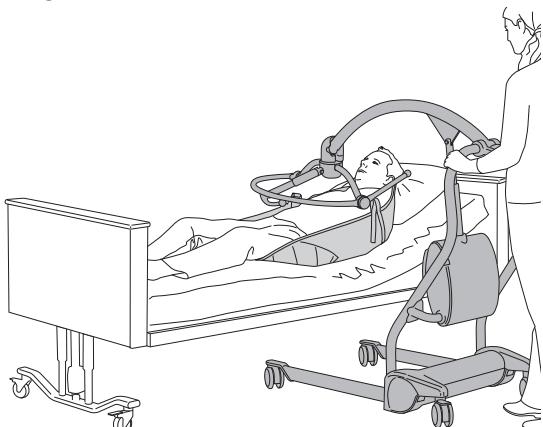
**Рис. 5**



**Рис. 6**



**Рис. 7**



8

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание получения подопечным травм необходимо сосредоточить все внимание при опускании и регулировании крановой балки.**

Поднимите пациента с помощью пульта ручного управления. (См. Рис. 4)

9

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

При развороте пациента будьте особенно внимательны, чтобы его ноги не ударились о стойку.

Разверните пациента лицом к медработнику, осуществляющему уход. (См. Рис. 5)

10 Отрегулируйте удобное для пациента положение, которое должно быть немного выше чем обычное кресло. Удостоверьтесь, что ноги пациента находятся в безопасной зоне над полом. (См. Рис. 6)

## **Возвращение в кровать**

Прежде чем вернуть пациента в кровать, убедитесь, что подъемник расположен перпендикулярно кровати. (См. Рис. 7) Чтобы расположить пациента над кроватью, пользуйтесь рукоятками подъема, НЕ тяните за стропу. Пациент, подвешенный в стропе, должен всегда находиться в центре тяжести.

Чтобы опустить пациента, используйте пульт ручного управления.

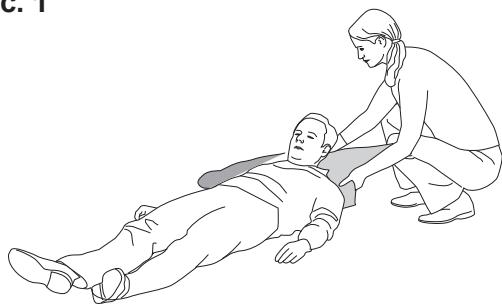
Переместитесь в нужное положение над кроватью. Отрегулируйте положение стропы, а затем опустите пациента, используя пульт ручного управления.

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

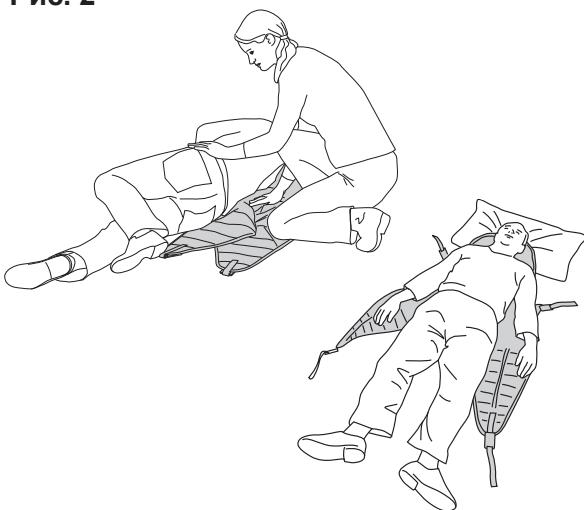
**Во избежание риска падения пациента и травмирования медработника, осуществляющего уход, отсоединение зажимов стропы производите только после того, как вес тела пациента будет полностью перенесен на кровать или кресло.**

Перед вытягиванием стропы из-под пациента отодвиньте подъемник *Maxi Twin Compact* подальше.

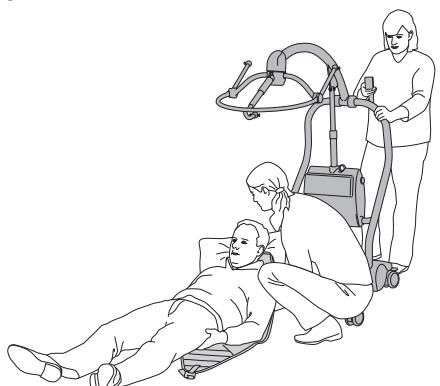
**Рис. 1**



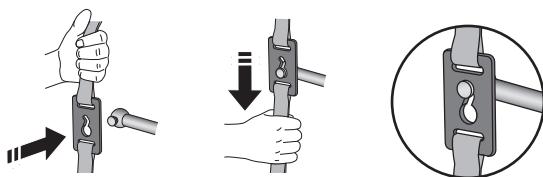
**Рис. 2**



**Рис. 3**



**Рис. 4**



## **Подъем с пола (9 шагов)**

Для выполнения данной процедуры требуется участие двух медработников.

- 1 Положите подушку под голову и плечи пациента для обеспечения комфорта. (См. Рис. 1)

2

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание попадания волос или защемления частей тела удостоверьтесь в том, что волосы, руки и ноги пациента расположены вблизи туловища, а также пользуйтесь соответствующими опорами во время движения.**

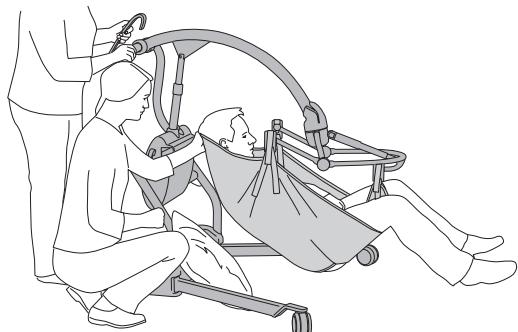
Оберните стропы вокруг пациента, используя метод переворачивания. См. раздел *Подъем с кресла (6 шагов)* на стр. 18 и *Подъем с кровати (10 шагов)* на стр. 20. (См. Рис. 2)

- 3 Подкатите подъемник с раскрытым секцией шасси к пациенту. При необходимости разведите ножки шасси. Зафиксируйте тормоза на колесах подъемника. (См. Рис. 3)

- 4 Закрепите плечевые зажимы. (См. Рис. 4)

*Продолжение описания на следующей странице.*

**Рис. 5**



5

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм убедитесь в наличии безопасного расстояния между пациентом и устройством. Особое внимание следует обратить на пациента, совершающего неконтролируемые движения.**

После их присоединения прикрепите ножные зажимы. Для облегчения крепления зажимов нажмите соответствующую кнопку на пульте ручного управления для того, чтобы приблизить крановую балку к зажимам. В результате, голова и плечи пациента немного приподнимутся. (См. Рис. 5)

6

## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание падения пациента убедитесь, что зажимы или петли строп надежно закреплены — как до, так и во время начала подъема.**

Поднимайте пациента с пола в полулежачем положении. Поддержка головы увеличивает удобство для пациента и его уверенность — соблюдайте безопасное расстояние от стрелы. Для обеспечения комфорта оттяните ножные секции. (См. Рис. 5)

- 7 Разверните пациента лицом к медработнику, осуществляющему уход. (См. Рис. 6)
- 8 Отрегулируйте удобное для пациента положение, которое должно быть немного выше чем обычное кресло. Убедитесь, что ее/его ступни находятся на безопасном расстоянии от пола. (См. Рис. 6)
- 9 Снимите каталку с тормозов. (См. Рис. 6)

**Рис. 6**



## Перемещение пациента из автомобиля

Эту процедуру должны выполнять два человека, чтобы поддерживать пациента с обеих сторон.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Поскольку автомобили имеют множество форм и размеров, во избежание несчастных случаев медработники, осуществляющие уход, должны убедиться, что пациента можно безопасно довезти до места назначения (до автомобиля или от него) с помощью подъемника.

Убедитесь, что вокруг пациента достаточно места, чтобы можно было правильно применить стропу. Кроме того, убедитесь, что проем двери и высота крыши автомобиля имеют достаточные размеры, чтобы можно было маневрировать подъемником. Избегайте ситуаций, когда места недостаточно.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание несчастных случаев подъемник Maxi Twin Compact следует использовать только для перемещения на короткие расстояния по твердым покрытиям (таким как подъездные пути, улицы или гаражные помещения). Покрытие вне помещений должно быть относительно ровным, сухим и не содержать посторонних материалов, камней и т. п.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не выполняйте перемещение пациентов с помощью подъемника Maxi Twin Compact, когда автомобиль находится на улице у бордюра тротуара.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не следует использовать подъемник Maxi Twin Compact в условиях дождя или снега, если зона перемещения не закрыта крышкой и не защищена от погодных условий.

Рис. 1

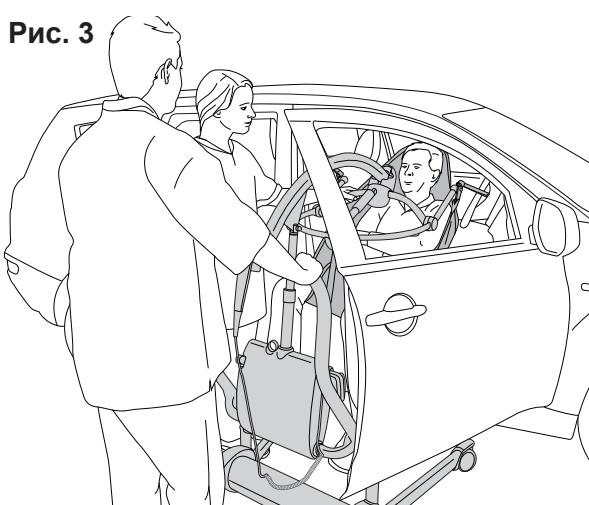


- 1 Отстегните ремень безопасности пациента.
- 2 Разместите стропу вокруг тела пациента так, чтобы основание стропы располагалось примерно на 2–3 см (один дюйм) ниже копчика.
- 3 Убедитесь, что зона стропы, предназначенная для поддержки головы, располагается позади головы пациента, перекрывая ее так, чтобы поддерживать голову на месте.
- 4 Пропустите каждый из ножных ремней под бедром так, чтобы они выходили с внутренней стороны бедра.  
**(См. Рис. 1)**

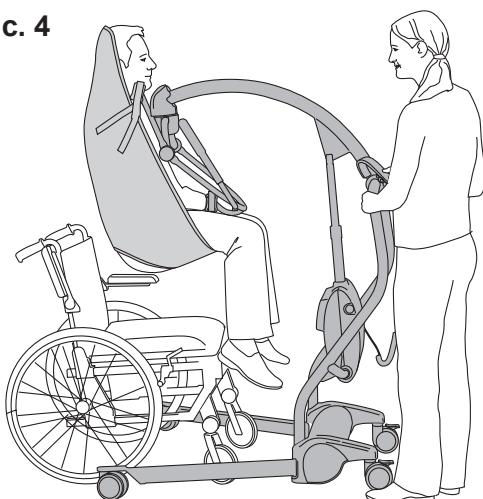
**Рис. 2**



**Рис. 3**



**Рис. 4**



5 Подведите подъемник к пациенту и убедитесь в следующем.

- Дверца автомобиля полностью открыта.
- Стрела подъемника располагается на некотором расстоянии от дверного проема автомобиля.
- Крановая балка обращена к пациенту, при этом ее широкая часть находится на уровне плеч пациента или немного ниже. Она должна располагаться достаточно близко, чтобы обеспечить возможность присоединения зажимов ножных ремней к раме. (См. Рис. 2)
- Тормоза подъемника включены.

6 Присоедините зажимы ножных ремней, затем наклоните раму и присоедините плечевые ремни. Убедитесь, что все зажимы надежно закреплены.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента перед выполнением подъема и во время него следите, чтобы зажимы строп были надежно закреплены.**

7 Поднимите пациента, используя пульт ручного управления, удобно расположив его в полулежачем положении для перемещения. Пациента нельзя поднимать выше уровня глаз медперсонала, осуществляющего уход.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Рекомендуется осуществлять перемещение пациента с переднего пассажирского сиденья автомобиля.

8 Поверните пациента лицом к медперсоналу, осуществляющему уход, при этом следите, чтобы не защемить ноги или стопы пациента. Удерживайте пациента на высоте сиденья автомобиля, стараясь избежать чрезмерного раскачивания, чтобы обеспечить пациенту ощущение дополнительной безопасности. Отпустите тормоза на подъемнике. (См. Рис. 3)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента не допускайте соударения подъемника с дверными стойками во время его перемещения из автомобиля.**

9 Выполните перемещение.

10 Опустите пациента на кресло-коляску, слегка корректируя движение, чтобы упростить опускание. (См. Рис. 4)

11 После переноса всей массы тела пациента на кресло отсоедините соединительные зажимы.

12 Отодвиньте подъемник от подопечного.

13 Извлеките стропу из-под пациента.

## Перемещение пациента в автомобиль

Эту процедуру должны выполнять два человека, чтобы поддерживать пациента с обеих сторон.

- 1 Разместите стропу вокруг тела пациента так, чтобы основание стропы располагалось примерно на 2–3 см (один дюйм) ниже копчика.
- 2 Убедитесь, что зона стропы, предназначенная для поддержки головы, располагается позади головы пациента, перекрывая ее так, чтобы поддерживать голову на месте.
- 3 Пропустите каждый из ножных ремней под бедром так, чтобы они выходили с внутренней стороны бедра.  
**(См. Рис. 1)**
- 4 Подведите подъемник к пациенту и включите тормоза.
  - Крановая балка должна соответствовать сидячему положению, при этом ее широкая часть должна находиться на уровне плеч пациента или немного ниже.
  - Крановая балка должна располагаться достаточно близко, чтобы обеспечить возможность присоединения зажимов плечевых ремней к раме.
- 5 Присоедините зажимы плечевых ремней, затем наклоните раму крановой балки и присоедините ножные секции. При необходимости опустите крановую балку нужным образом, следя за тем, чтобы она не ударила пациента. **(См. Рис. 2)**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание падения пациента перед выполнением подъема и во время него следите, чтобы зажимы строп были надежно закреплены.**

- 6 Поднимите пациента, используя пульт ручного управления, удобно расположив его в полулежачем положении для перемещения. Пациента нельзя поднимать выше уровня глаз медперсонала, осуществляющего уход.
- 7 Отпустите тормоза подъемника и разверните пациента лицом к медработнику, осуществляющему уход. Держите пациента на уровне глаз. Выполните перемещение.  
**(См. Рис. 3)**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Переместите пациента на переднее пассажирское сиденье автомобиля.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Во избежание травмирования пациента не допускайте соударения подъемника с дверными стойками во время его перемещения в автомобиль.**

- 8 После прибытия пациента на место назначения наклоните его туловище к лобовому стеклу и переместите так, чтобы посадить его в салон автомобиля. Следите за тем, чтобы не защемить ему ноги и стопы во время этой процедуры.

*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 1



Рис. 2

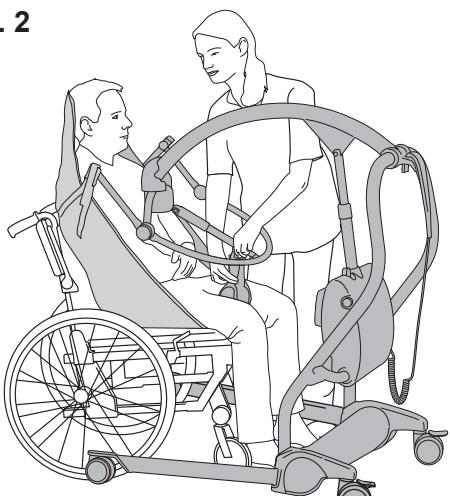
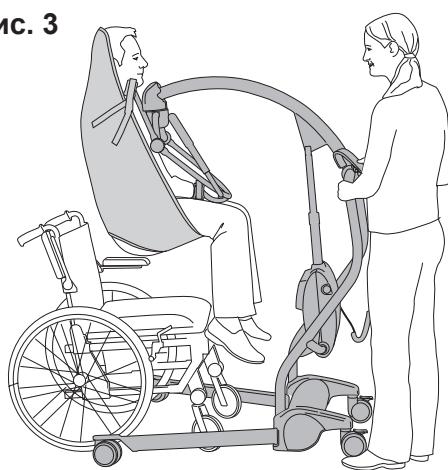


Рис. 3



**Рис. 4**



- 9 Опустите пациента на сиденье автомобиля, слегка корректируя его положение в процессе посадки так, чтобы усадить пациента в удобное положение.  
**(См. Рис. 4)**
- 10 После переноса всей массы тела пациента на сиденье автомобиля отсоедините соединительные зажимы.
- 11 Отодвиньте подъемник от подопечного.
- 12 Извлеките стропу из-под пациента. Обязательно застегните ремень безопасности.

# Использование при уходе на дому

## Для распространителей и арендаторов

При транспортировке подъемника *Maxi Twin Compact* к заказчику автотранспортом:

- Убедитесь, что подъемное устройство надлежащим образом закреплено во время транспортировки.
- При транспортировке подъемника в фургон и из него не допускайте его перемещения по грязной земле.

При доставке подъемника *Maxi Twin Compact* необходимо выполнить следующие условия:

- Настоящая инструкция по эксплуатации должна быть прочитана вместе с получателем (в том числе с родственниками и лицами, осуществляющими уход).
- Свойства и предназначение, описанные в инструкции по эксплуатации, следует показать на реальном изделии.
- Пользователь должен усвоить указания по очистке и дезинфекции.
- Прочтите получателю все предупреждения.
- Среда должна соответствовать всем требованиям, описанным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Чистка и дезинфекция:

- Следует обязательно выполнить процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей инструкции по эксплуатации, перед передачей изделия новому пользователю.
- Следует обязательно выполнять процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей инструкции по эксплуатации, перед и после любых типов процедур по обслуживанию.

## Использование подъемника *Maxi Twin Compact Lift*

Перед использованием подъемника *Maxi Twin Compact* в домашних условиях необходимо выполнить следующее. (См. рис. 1, 2 и 3)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание опрокидывания устройства и падения пациента не используйте оборудование на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

- Все лица, осуществляющие уход, в том числе родственники, должны ознакомиться с требованиями данной инструкции по эксплуатации и хорошо их усвоить.
- Все ковры и половики в помещении должны быть убраны.
- Все пороги в помещении должны быть убраны.
- Все лестницы и края должны иметь ограждения и предохранительные ворота для предотвращения откатывания подъемника вниз.
- В помещении должно быть достаточно места для использования подъемника.

При хранении подъемника *Maxi Twin Compact* необходимо соблюдать следующие условия:

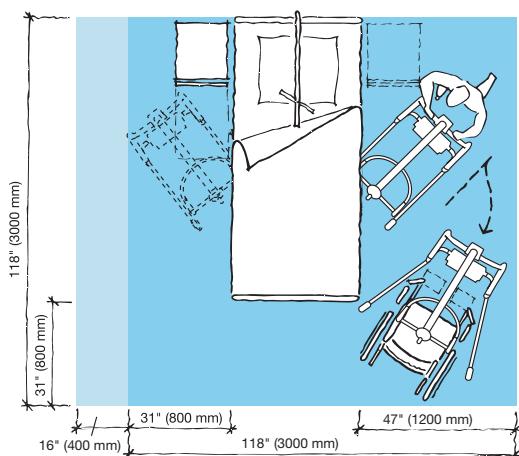
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание защемлений запрещается оставлять детей без присмотра вблизи изделия.

- Дети не должны иметь доступа к подъемнику.
- Домашние животные не должны иметь доступа к подъемнику.
- Условия хранения должны соответствовать требованиям, указанным в разделе «Технические характеристики» настоящей Инструкции по эксплуатации.

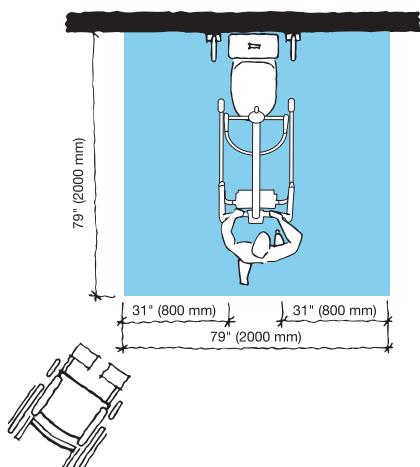
**Рис. 1**

Перемещение между кроватью и креслом-коляской при помощи подвесного подъемника



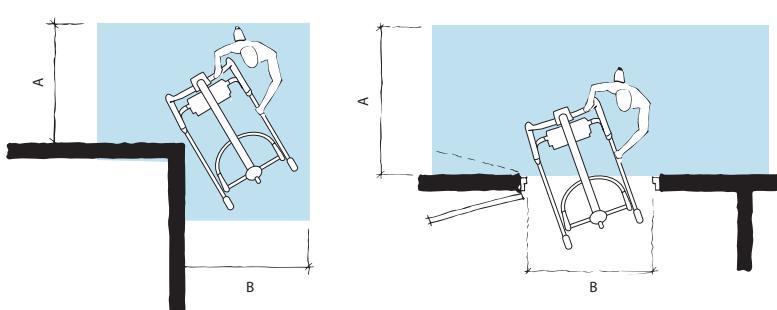
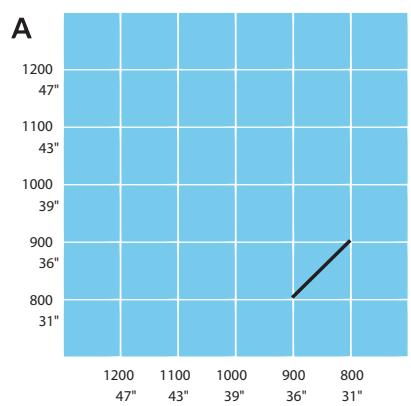
**Рис. 2**

Пользование туалетом при помощи подвесного подъемника



**Рис. 3**

Развороты подвесного подъемника



# Инструкции по использованию батареи

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** разбивать, протыкать, открывать, разбирать батарею или вскрывать ее какими-либо другими способами.

- Если внешнее покрытие батареи повреждено, а содержимое батареи попало на кожу или одежду, немедленно промойте этот участок кожи большим количеством воды.
- При попадании содержимого батареи в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

**Вдыхание содержимого может привести к раздражению дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и медицинскую помощь.**

- Работайте с осторожностью, чтобы не уронить батарею.
- Для получения рекомендаций по утилизации батарей свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.
- Проверьте маркировку на батарее.

## Хранение батарей

- Батарея поставляется в заряженном состоянии, однако с учетом постепенного саморазряда мы рекомендуем произвести повторную зарядку батареи при ее получении.
- Неиспользуемая батарея медленно разряжается.
- Храните неиспользуемую батарею при температуре от 0 °C (32 °F) до +30 °C (86 °F).
- Для обеспечения максимальной эффективности батареи не допускается ее хранение при температуре выше 50 °C (122 °F).

## Интервалы повторной зарядки

- Для долговременной службы батареи заряжайте ее регулярно, например каждую ночь.
- Если подъемник *Maxi Twin Compact* используется часто, рекомендуется пользоваться двумя батареями, одна из которых находится в работе, а вторая, которая заряжается, является резервной.
- Рекомендуется оставлять батарею, которая не используется, в зарядном устройстве. Риск избыточной зарядки батареи отсутствует.

## Срок службы батареи

Необходимо обязательно иметь две полнофункциональные батареи: одну для использования, а другую на хранении.

Если используется только что заряженная батарея, и индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы после всего нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

## Предупреждение о низком заряде батареи

Когда заряд батареи истощается, раздается звуковой сигнал. Следует зарядить батарею как можно скорее.

## Установка зарядного устройства

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

## Зарядка аккумулятора

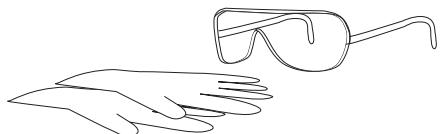
См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

# Инструкции по очистке и дезинфекции

При возникновении вопросов по дезинфекции подъемника *Maxi Twin Compact*, а также по вопросам заказа дезинфицирующего средства обращайтесь в службу поддержки клиентов Arjo.

Убедитесь в наличии паспортов безопасности (MSDS) для применяемых дезинфицирующих средств.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Во избежание повреждений глаз и кожи обязательно используйте защитные очки и перчатки. При контакте промойте большим количеством воды. При появлении раздражения глаз или кожи обратитесь к врачу. Внимательно изучите паспорт безопасности дезинфицирующего средства.**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в присутствии пациента.

## ОСТОРОЖНО!

Во избежание повреждения оборудования используйте только дезинфицирующие средства производства Arjo.

## ОСТОРОЖНО!

Следует избегать попадания на продукт мелких брызг, поскольку это может привести к проблемам с электрическими компонентами и/или вызвать внутреннюю коррозию.

## Принадлежности для дезинфекции подъемника Maxi Twin Compact

- Защитные перчатки
- Защитные очки
- Разбрзыватель с водой
- Разбрзыватель с мягким моющим средством
- Разбрзыватель с дезинфицирующим средством  
Используйте одно из совместимых дезинфицирующих средств:
  - Изопропиловый спирт ≤ 70 %
  - Отбеливатель ≤ 1 % (10 000 ppm)
  - Перекись водорода ≤ 1,5 %
  - Перуксусная кислота ≤ 0,25 % (2500 ppm)
  - Фенольный агент ≤ 1,56 % (15 600 ppm)
  - Четвертичный аммоний ≤ 0,28 % (2800 ppm)
- Салфетки — влажные и сухие
- Одноразовые полотенца
- Щетка с мягкой щетиной

## **Для надлежащей чистки и дезинфекции всегда выполняйте следующие 17 шагов.**

При использовании душевых панелей Аijo ознакомьтесь с соответствующей инструкцией по эксплуатации.

### **Удаление видимых загрязнений (шаги 1–3 из 17)**

- 1 Снимите такие компоненты, как стропы, прокладки и ремни для подвеса (если применимо).
- 2 Удалите видимые загрязнения с подъемника *Maxi Twin Compact*, используя салфетку, смоченную водой, или распылите воду и вытрите чистой салфеткой. Начинайте с верхней части и перемещайтесь вниз.
- 3 Удалите видимые загрязнения со снятых частей, используя салфетку, смоченную водой, или распылите воду и вытрите чистой салфеткой (если применимо).

### **Очистка (шаги 4–9 из 17)**

- 4 Наденьте защитные перчатки и очки
- 5 Нанесите разбрзгивателем мягкое моющее средство на подъемник *Maxi Twin Compact*. При необходимости осуществления очистки используйте щетку или салфетку (для удаления твердых отложений).
- 6 С помощью новой салфетки, увлажненной водой удалите все следы мягкого моющего средства с подъемника *Maxi Twin Compact* или, если удобнее, сделайте это путем распыления воды и вытирая чистой салфеткой.
- 7 Распылите мягкое моющее средство на снятые детали (если применимо). Используйте щетку или салфетку, смоченную мягким моющим средством, если это необходимо для очистки (для удаления каких-либо твердых отложений).
- 8 Используйте новую смоченную водой салфетку для удаления всех следов мягкого моющего средства на снятых деталях или распылите воду разбрзгивателем и протрите чистой салфеткой (если применимо).
- 9 Повторяйте операцию до полного удаления мягкого моющего средства.

### **Дезинфекция (шаги 10–17 из 17)**

- 10 Нанесите разбрзгивателем дезинфицирующее средство на подъемник *Maxi Twin Compact*.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

Если устройство оснащено небольшими колесами, после многократного контакта с отбелителем и/или пероксидом водорода они могут приобрести несколько загрязненный вид.

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

После многократного контакта с перекисью кислотой могут обесцветиться приводы.

- 11 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.
- 12 Нанесите разбрзгивателем дезинфицирующее средство на съемные детали.
- 13 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.
- 14 С помощью новой влажной салфетки сотрите все следы дезинфицирующего средства с оборудования или, если удобнее, сделайте это, распылив воду и стерев чистой салфеткой.
- 15 С помощью новой влажной салфетки сотрите все следы дезинфицирующего средства со съемных деталей или, если удобнее, сделайте это, распылив воду и стерев чистой салфеткой.
- 16 Если удаление дезинфицирующего средства не представляется возможным, промойте деталь из разбрзгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.
- 17 Дайте всем деталям просохнуть.

# Уход и профилактическое обслуживание

Подъемник *Maxi Twin Compact* подвержен износу. Следующие действия, выполняемые при наличии соответствующих указаний, позволяют гарантировать, что техническое состояние устройства находится в рамках оригинальных спецификаций производителя.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном пользовании устройства и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент

## ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ: Подъемник *Maxi Twin Compact*

ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА	Действие/проверка	Раз в ДЕНЬ	Раз в НЕДЕЛЮ
Дезинфекция		X	
Визуальная проверка строп		X	
Замена батареи на заряженную		X	
Визуальная проверка всех видимых частей			X
Визуальная проверка механических креплений			X
Проверка ручного управления и кабеля			X
Проверка/очистка роликов			X
Проверка работы тормозов			X
Визуальная проверка батареи и зарядного устройства			X
Проверка работоспособности			X

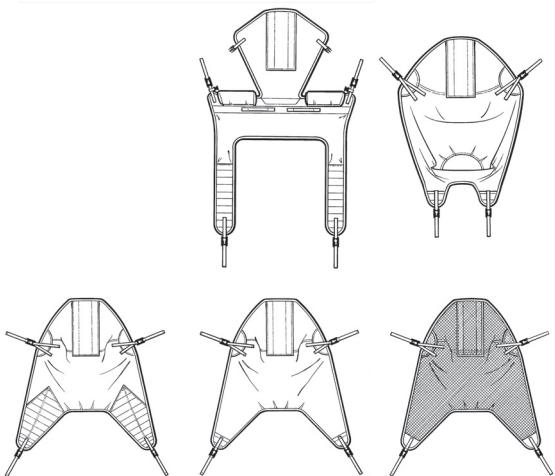
## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как подопечному, так и персоналу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

## Обязанности медперсонала

Уход за пациентом должен осуществляться персоналом, обладающим достаточными знаниями по эксплуатации подъемника *Maxi Twin Compact*, а также выполняющим указания, приведенные в данной Инструкции по эксплуатации.

Рис. 1



### Ежедневное обслуживание

- **Дезинфекция**

Подъемник *Maxi Twin Compact* необходимо дезинфицировать сразу же после использования. Для этого следует использовать чистящие средства Arjo в рекомендованных концентрациях. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 31.*

- **Визуальная проверка строп:**

Убедитесь в отсутствии износа, отверстий, порезов, дефектных швов и поврежденных пластиковых зажимов. При обнаружении каких-либо повреждений стропы немедленно выведите ее из эксплуатации и замените новой. (См. Рис. 1)

- С начала дня используйте полностью заряженную батарею.

### Еженедельное обслуживание

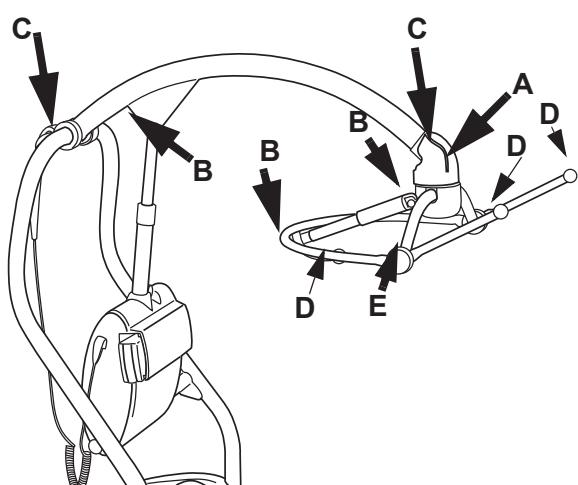
- **Визуальная проверка всех видимых частей**

Осмотрите все видимые части, особенно те, с которыми контактирует пациент или персонал, осуществляющий уход за пациентом. Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, или которые нарушают гигиеничность кресла. Замените поврежденные детали.

- **Визуально проверьте, что:**

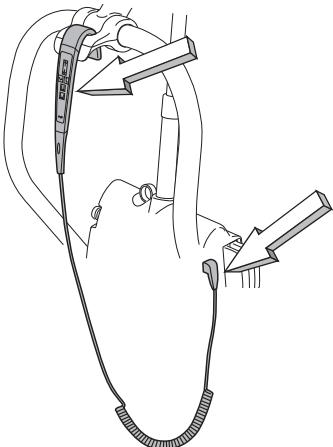
мягкая защитная накладка (**A**) находится на месте и не имеет повреждений. Выполните визуальную проверку крепления приводов (**B**) и крепления между стрелой и крановой балкой (**C**). Проведите визуальный осмотр кнопок крепления строп (**D**) на предмет отсутствия повреждений. Проверьте шарнир крановой балки на предмет возможных повреждений, например, не выпирает ли пластик (**E**). (См. Рис. 2)

Рис. 2



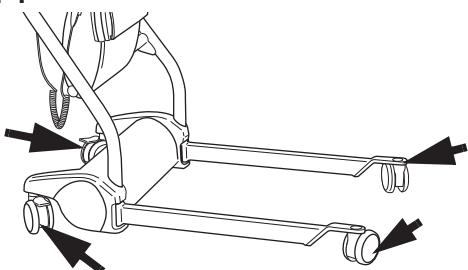
*Продолжение описания на следующей странице.*

**Рис. 3**



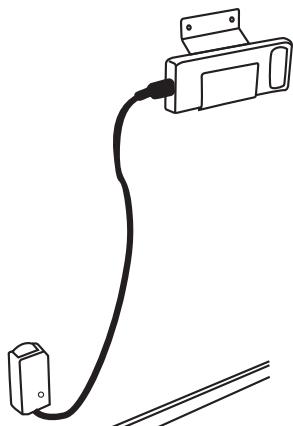
- **Проверка ручного управления и кабеля:**  
Визуально проверьте состояние пульта ручного управления и его кабеля. При наличии обрывов, повреждений или открытых проводов замените его. (См. Рис. 3)

**Рис. 4**



- **Убедитесь в надлежащей фиксации роликов, а также в их свободном качении и вращении.**  
Промойте их водой. (работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола) Проверьте работу тормозов. (См. Рис. 4)

**Рис. 5**



- **Визуально проверьте состояние зарядного устройства, кабеля и батареи.**  
Поврежденную батарею следует немедленно заменить. (См. Рис. 5)
- **Выполните полную проверку работоспособности с подъемом и опусканием.**  
Проверьте перемещение крановой балки и функцию разведения/сведения ножек. Все функции должны выполняться так, как ожидается, без отклонений.

#### **Ежегодное обслуживание**

- Обслуживание подъемника *Maxi Twin Compact* необходимо выполнять согласно таблице **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ**. Действие/проверка на стр. 36.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации устройства профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом с использованием соответствующего инструмента и запчастей, и со знанием данной процедуры.  
Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.

КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ. Действие/проверка	Раз в ГОД
Проверка применения последних модернизаций устройств	X
Проверка всех важных деталей на предмет отсутствия коррозии и повреждений	X
Проверка механических креплений	X
Проведение теста безопасной рабочей нагрузки (местные требования)	X
Проверка всех приводов на работоспособность и диапазон передач	X
Проверка подвижных деталей крановой балки	X
Проверка функции экстренного опускания	X
Проверка работы функции экстренного останова	X
Проверка функции автоматической аварийной остановки	X
Проверка/замена роликов	X
Проверка батареи	X
Проверка работоспособности всех механизмов	X

## ПРИМЕЧАНИЕ

Выполнение обслуживающим персоналом соответствующих обязанностей проверяется квалифицированными специалистами при проведении техобслуживания.

# Поиск и устранение неисправностей

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Подъемник поднимается или опускается после отпускания кнопок на пульте ручного управления.	Нажмите красную кнопку экстренной остановки и достаньте батарею. Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемник не поднимается или не опускается при нажатии кнопок на пульте ручного управления.	<ol style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что батарея находится в своем отделении и подсоединенна.</li><li>Убедитесь, что штекер пульта ручного управления подсоединен к своей розетке.</li><li>Убедитесь, что батарея заряжена.</li></ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"><p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.</p></div> <ol style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что кнопка экстренной остановки находится в неактивном состоянии. Для ее деактивации поверните красную круглую ручку по часовой стрелке.</li><li>Для того чтобы опустить пациента, используйте функцию экстренного опускания. Для этого потяните фиолетовое кольцо вверх. При отпускании кольца движение прекратится. Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.</li></ol>
Подъемник трудно поворачивать во время транспортировки.	<ol style="list-style-type: none"><li>Убедитесь, что все тормоза находятся в неактивном состоянии.</li><li>Убедитесь, что все ролики свободно катаются и врачаются. Если это не так, снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.</li></ol>
Подъемник во время транспортировки или подъема издает странные звуки.	Снимите пациента с подъемника и обратитесь к квалифицированному персоналу.
Подъемный механизм работает только на опускание.	Подъемный механизм данного устройства оснащен предохранительной гайкой. Если предохранительная гайка будет задействована, вы сможете лишь опустить устройство в безопасное положение. В этом случае прекратите использование изделия и обратитесь к квалифицированному персоналу для ремонта оборудования.

СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ	ДЕЙСТВИЕ
При поднятии подъемника слышен звуковой сигнал.	Батарея требует зарядки, завершите транспортировку пациента и полностью зарядите батарею. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"><p><b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Во избежание травм никогда не оставляйте подопечного без присмотра.</p></div>
Подъемник прекращает движение при опускании/подъеме либо при перемещении крановой балки в сидячее положение.	Во время опускания/подъема подъемник наткнулся на неподвижный объект. Осторожно поднимите/опустите подъемник и измените его положение.
После всего нескольких операций индикатор батареи начинает мигать и издавать звуковые сигналы.	Замените батарею полностью заряженной. Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

# Техническое описание

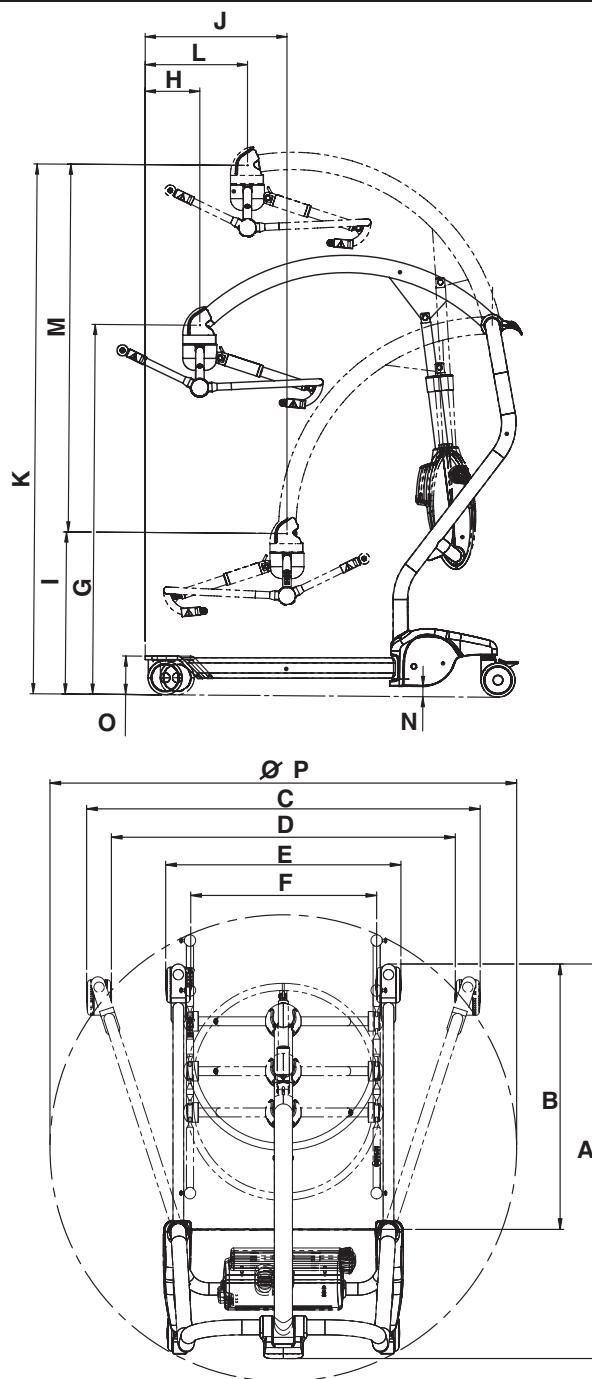
Подъемник Maxi Twin Compact	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) (максимальный вес пациента независимо от крановой балки)	160 кг (350 фунтов)
Цвет	Серый
Медицинское оборудование	типа BF 
Уровень шума	49 дБ (A)
Режим работы	Режим работы: не более 10 % времени; Максимальное время ВКЛ.: 2 минуты Минимальное время ВЫКЛ.: 18 минут
Рабочее усилие для активации элементов управления	2.7 Н
Степень противопожарной защиты	Согласно стандарту EN 60601-1.
Степень загрязнения	2
Масса компонентов	
Подъемник Maxi Twin Compact (без весов, подвесного крепления и батареи)	46,5 кг (101 фунт)
Максимальный общий вес подъемника (подъемник и пациент)	208 кг (453 фунта)
Блок аккумуляторов	1,3 кг (2,9 фунта)
Допустимые комбинации	
Подъемник Maxi Twin Compact можно использовать со следующими изделиями Arjo:	Подвесное крепление, среднее с автоматической системой DPS Размеры: S/M/L/XL
Прочие варианты не допускаются.	
УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ	
Диапазон температуры окружающей среды	Эксплуатация от +10 °C до +40 °C (от +50 до +104 °F)) Транспортировка и хранение от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)
Диапазон относительной влажности	30–75 % при эксплуатации 10–80 % для транспортировки и хранения
Диапазон атмосферного давления	800–1060 гПа для эксплуатации 500–1100 гПа при транспортировке и хранении

<b>Электричество</b>	
Батарея	Arjo NEA 0100
Зарядное устройство	Тип: NEA 8000
Напряжение оборудования	24 В постоянного тока
Класс защиты	IP 24 IP: класс защиты от проникновения объектов 2: защита от засоривания пальцев и аналогичных предметов 4: вода, попадающая на данное изделие под любым углом, не наносит ущерб его безопасности и эксплуатационным качествам
Класс защиты пульта ручного управления	IP X7 IP: класс защиты от проникновения объектов X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 7: погружение изделия на глубину до 1 м не влияет на его безопасность и основные функции.
Предохранитель	F1 F10AL 250 В F2 T4AL 250 В

<b>Утилизация</b>	
Упаковка	Дерево и гофрированный картон, перерабатываемая

<b>Окончание срока службы</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Все аккумуляторные батареи в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.</li> <li>Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.</li> <li>Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.</li> <li>Компоненты, преимущественно изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует утилизировать как металлы.</li> </ul>	

# Размеры



Обозначение	Примечание	Размер (мм)	Размер (дюймов)
A	Макс. внешняя длина	1110	43 5/8
B	Макс. внутренняя длина	745	29 3/8
C	Макс. внешняя ширина	1105	43 1/2
D	Макс. внутренняя ширина	965	38
E	Мин. внешняя ширина	660	26
F	Мин. внутренняя ширина	520	20 1/2
G	Высота C.S.P при макс. высоте подъема	1090	42 3/4
H	Макс. высота подъема	860	33 7/8
I	Мин. высота C.S.P	480	18 3/4
J	Высота подъема при мин. высоте C.S.P	600	23 5/8
K	Макс. высота C.S.P	1560	61 1/4
L	Высота подъема при макс. высоте C.S.P	720	28 1/2
M	Диапазон подъема	1080	42 1/2
N	Мин. зазор	30	1 1/8
O	Макс. Высота	115	4 1/2
P	Диаметр поворота	1310	5 1/8

# Маркировка на подъемнике Maxi Twin

Маркировка данных содержит следующую информацию:

	Предупреждение
SWL	Безопасная рабочая нагрузка
	Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку.
	Высота подъема
24V DC	Напряжение питания
MAX: 200 VA	Максимальная мощность
	Предохранитель F1 — F10AL 250 В Предохранитель F2 T4AL 250 В
IP 24	Степень защиты (то есть изделие защищено от засоривания пальцев и проникновения брызг воды)
	Тип BF  Рабочая часть: защита от поражения электрическим током в соответствии с EN/IEC 60601-1.
2 min on/ 18 min off	Режим работы функции подъема/опускания:  Максимальное время ВКЛ.: 2 минуты Минимальное время ВЫКЛ.: 18 минут
NEA0100-083 24 Vdc 2.5 Ah	Серийный номер и данные батареи
	Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	Отдельные электрические и электронные компоненты подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества

	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Маркировка TÜV. Подъемник успешно прошел проверку безопасности в соответствии с разрешениями и перечнем стандартов.
	Батарея является источником питания данного оборудования.
	Представляет опасность для окружающей среды.  Утилизация запрещена
	Подлежит переработке
	Уникальный идентификатор устройства

## Идентификационная этикетка

Идентификационная маркировка содержит тип оборудования и серийный номер (см. рисунок).

## Маркировка диапазона стропы

Расположена на раме крановой балки, помогает быстро определять соответствие цвета и размера, а также безопасную рабочую нагрузку.

## Этикетка «Внимание!»

Расположена на раме крановой балки, содержит указание «не использовать в ванной или душевой».

## Маркировка с указаниями по зажимам

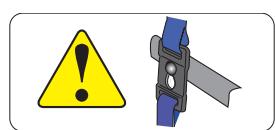
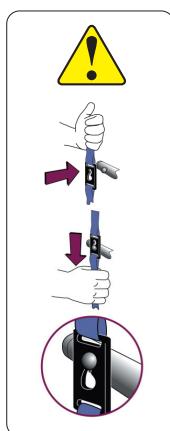
Маркировки, размещенные на головках, к которым следует подсоединять зажимы, и на приводе крановой балки.

## Индикатор заряда аккумулятора

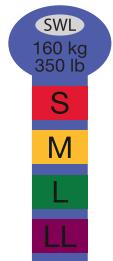
Расположена на корпусе батареи для индикации необходимости зарядки батареи.

## Этикетка экстренного опускания

Расположена вблизи рукоятки экстренного опускания.



Маркировка «Внимание!»



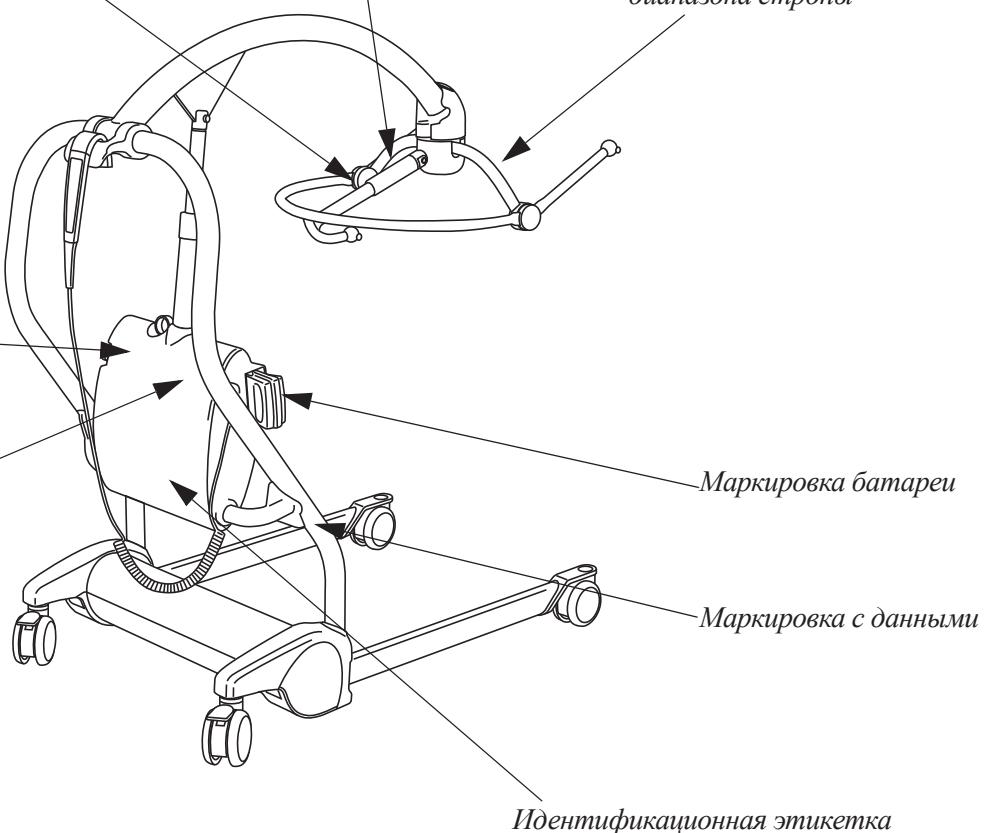
Маркировка диапазона стропы



Маркировка экстренного опускания



Маркировка индикатора заряда батареи



# ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Arjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные рации и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.**

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.

Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-эквализированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием, а также размещения на другом оборудовании, поскольку это может привести к неправильной работе. При необходимости подобного использования следует проверить нормальное функционирование этого и другого оборудования.**

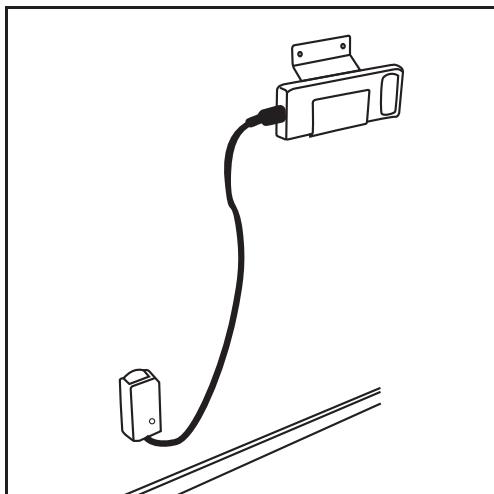
## Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение

Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость			
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Электромагнитные параметры внешней среды — указания
Электростатический разряд (ЭСР) EN 61000-4-2	$\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ — воздушный разряд $\pm 8$ кВ — контактный разряд	$\pm 2$ кВ, $\pm 4$ кВ, $\pm 8$ кВ, $\pm 15$ кВ — воздушный разряд $\pm 8$ кВ — контактный разряд	Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованым керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями EN 61000-4-6	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радиолюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц 6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радиолюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц 80 % АМ при 1 кГц	Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт <sup>a</sup> . По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот <sup>b</sup> . Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи EN 61000-4-3	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	385 МГц — 27 В/м 450 МГц — 28 В/м 710, 745, 780 МГц — 9 В/м 810, 870, 930 МГц — 28 В/м 1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м 5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м	Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом: 
Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Электромагнитные параметры внешней среды — указания
Наносекундные импульсные помехи EN 61000-4-4	$\pm 1$ кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	$\pm 1$ кВ сигнальные входы/выходы Частота повторения 100 кГц	
Магнитное поле промышленной частоты EN 61000-4-8	30 А/м 50 Гц или 60 Гц	30 А/м 50 Гц	Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.
<sup>a</sup> Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков, не представляется теоретически возможным. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.			
<sup>b</sup> В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.			

# Детали и принадлежности

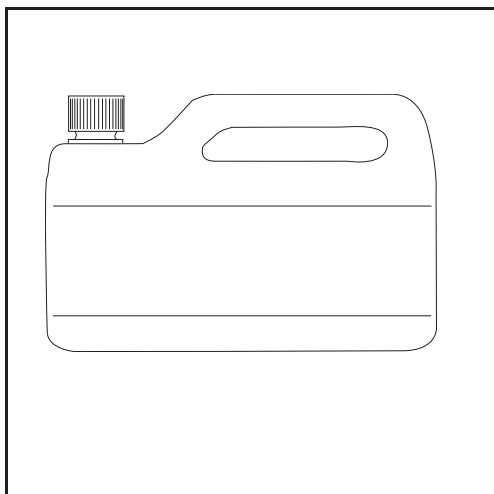
---



Аккумуляторная батарея и зарядное устройство



Стропа  
Обращайтесь в региональное  
представительство компании.



Дезинфицирующее средство

Для заметок

## AUSTRALIA

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

## BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

## BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

## CANADA

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSIONSSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

## ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strzi 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

## DANMARK

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

## DEUTSCHLAND

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

## ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

## FRANCE

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

## HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

## ITALIA

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

## MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

## NEDERLAND

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

## NEW ZEALAND

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@arjo.com

## NORGE

Arjo Norway AS  
Olaf Helssets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

## ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

## POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

## PORTUGAL

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

## SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

## SUOMI

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

## SVERIGE

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 Malmö  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

## UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

## USA

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

## JAPAN

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8号  
ランディック第2 虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE